

# Required format for a statewide absentee ballot application

## 주 전체 부재자 투표용지 신청서 규격 요건

Size  
규격: 8½ x 5½"

Do not return your absentee ballot application to the Secretary of State. You must return it to your county elections office.  
부재자 투표용지 신청서를 총무처 장관실로 보내지 마십시오. 이 투표용지는 반드시 카운티 선거관리사무소로 보내야 합니다.

APPLICATION FOR AN ABSENTEE BALLOT FOR THE <u>11/07/2006</u> , <u>General</u> ELECTION (month/day/year) (type of election)		
부재자 투표 용지 신청서 <u>11/07/2006</u> , <u>총선거</u> 용 월/일/년 (선거 종류)		
To obtain an absentee ballot, complete the information on this form. This application must be received by the elections official no later than 5 pm on <u>10/31/2006</u> . 부재자 투표 용지를 얻으려면 이 양식에 다음과 같은 정보를 작성하십시오. 이 신청서는 <u>10/31/2006</u> 오후 5시 이전까지 선거 담당관에게 접수되어야 합니다.		
1. PRINT NAME – 이름을 정자로 기입하십시오: 2. DATE OF BIRTH – 생년 월일: _____ mo/day/yr 월/일/년		
First Name 이름	Middle Name or Initial 중간 이름 또는 머리글자	Last Name 성
3. RESIDENCE ADDRESS (please print) – 거주지 주소(정자로 기입해 주십시오):		
Number and Street - as registered (P.O. Box, Rural Route, etc. not acceptable) – 거리 번호 및 이름-등록한 대로 Designate N, S, E, W if used - N, S, E, W - 를 사용하는 경우에는 이를 명기		
City – 시	County – 카운티	ZIP Code – 우편번호
4. TELEPHONE NUMBER – 전화번호: ( ) _____ ( ) _____ daytime – 주간 (optional – 옵션) evening – 야간 (optional – 옵션)		
5. PRINT MAILING ADDRESS FOR BALLOT (IF DIFFERENT FROM ABOVE): 투표 용지를 우송할 주소를 정자로 기입하십시오(위와 다를 경우): NOTE: Organizations distributing this form may not preprint mailing address information. 주: 이 양식을 배포하는 단체들은 우송 주소 정보를 미리 인쇄해서는 안됩니다.		
Number and Street/P.O. Box – 거리 번호 및 이름/사서함 (Designate N, S, E, W if used N, S, E, W - 를 사용하는 경우에는 이를 명기)		
City – 시	U.S. State or Foreign Country – 미국 주 또는 외국	ZIP Code – 우편번호
6. THIS APPLICATION WILL NOT BE ACCEPTED WITHOUT THE PROPER SIGNATURE OF THE APPLICANT 이 신청서는 신청인의 적절한 서명이 없으면 접수되지 않습니다 I have not applied for, nor do I intend to apply for, an absentee ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the name and residence address and information I have provided on this application are true and correct. 본인은 이 선거의 다른 관할 구역에서 부재자 투표 용지를 신청하지 않았고 또 신청할 의사도 없습니다. 본인은 이 신청서에 제공된 이름, 거주지 주소 및 정보가 정확하고 틀림없음을 밝히는 바이며 사실과 다를 경우 캘리포니아 주법에 의거 위증죄로 처벌 받을 것을 감수합니다.		
SIGNATURE 서명		Date 날짜
WARNING: Perjury is punishable by imprisonment in state prison for two, three or four years. (Section 126 of the California Penal Code) 경고: 위증죄는 2, 3, 또는 4년간의 주 교도소 징역형으로 처벌될 수 있습니다. (캘리포니아 형법 제 126조)		
7. THIS FORM IS PROVIDED BY: 양식 제공자: IMPORTANT: Organizations providing this form must enter their name, address and telephone number. 중요 사항: 이 양식을 제공하는 단체는 이름, 주소 및 전화 번호를 기재해야 합니다.		

FOR OFFICIAL USE ONLY  
담당관 전용

NOTICE - 공고  
You have the legal right to mail or deliver this application directly to the local elections official of the county where you reside. Returning this application to anyone other than your elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote. 귀하는 이 신청서를 귀하가 거주하는 카운티의 지역 선거 담당관에게 우송하거나 직접 전달할 법적 권리가 있습니다. 이 신청서를 귀하의 선거 담당관 이외의 다른 사람에게 반송하면 귀하의 투표 자격에 지장을 주는 지연을 가져올 수 있습니다.

☐ PERMANENT ABSENTEE VOTER - 영구 부재 투표자  
Check here to become a Permanent Absentee Voter. Any voter may request to be a Permanent Absentee Voter. If you check the box above and sign here: 영구 부재 투표자가 되려면 여기에 표시하십시오. 모든 유권자는 영구 부재 투표자 신청을 할 수 있습니다. 위의 박스에 표시하고 여기에 서명하면:  
an absentee ballot will automatically be sent to you for future elections. Failure to vote in two consecutive statewide general elections will cancel your Permanent Absentee Voter Status and you will need to reapply. If you have any questions concerning voting by Absentee Ballot, telephone your county of residence Elections office. 향후 모든 선거에 대해 부재자 투표 용지가 자동으로 우송됩니다. 주 전체 총선거에서 두 번 연속해서 투표하지 않으면 영구 부재 투표자 신분이 취소되며 이러한 경우에는 다시 신청해야 합니다. 부재자 투표 용지를 사용하여 투표하는 것에 대해 질문이 있으면 거주하는 카운티의 선거 사무소로 전화하십시오.  
Elections Code Sections 3201, 3206 선거법 제 3201조 및 3206조

The format used on this application MUST be used by ALL individuals, organizations and groups that distribute absentee ballot applications. Failure to conform to this format may result in criminal prosecution. 이 신청서에 사용된 서식은 부재자 투표 용지 신청서를 배포하는 모든 개인, 단체 및 그룹들이 반드시 사용해야 합니다. 이 서식을 준수하지 않으면 형사범으로 고발될 수 있습니다.  
Elections Code Sections 3007, 18402 선거법 제 3007조 및 18402조

Korean